وصف المقرر

وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولابد من الربط بينها وبين وصف البرنامج.؛

١. المؤسسة التعليمية	جامعة بغداد / كلية اللغات
٢. القسم العلمي / المركز	قسم اللغة الفارسية
٣. اسم / رمز المقرر	ترجمة
٤. أشكال الحضور المتاحة	دوام رسمي (2 ساعات اسبوعياً)
٥. الفصل / السنة	السنة الدراسية الاولى (المرحلة الاولى)
٦. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	120 ساعة (30 اسبوع × 4 ساعة)
٧. تاريخ إعداد هذا الوصف	2019/1/7 م.د. عباس داوي يوسف ، م.م. علي سفاح
٨. أهداف المقرر	
تعليم الطالب كيفية ترجمة النصوص الادبية السياسية والرياضية والعلمية من الفارسية الى العربية وبالعكس	

١٠. مخرجت المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الأهداف المعرفية أ1- معرفة خطوات اللترجمة والتحدث باللغة الفارسية . أ2- نطق الحروف والكلمات بشكل صحيح . أ3- تدريب الطالب على الترجمة أ4- حفظ اكبر قدر ممكن من الكلمات ومعانيها وجعلها خزين لتكوين جمل . أ5- اكتساب مهارات الترجمة الصحيحة
ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر. ب1 – تعرف الطالب على المادة النظرية المعطاة له واعطاؤه امثلة ونماذج اكثر . ب2 – المناقشة داخل القاعة وتشجيع الطلبة على الترجمة ب3 – تزويد الطالب بتمارين داخل القاعة لمعرفة مدى استيعابه لها . ب4- حث الطالب على كتابة واجب بيتي وعلى اثرها تناقش النقاط الضعيفة والاخطاء داخل القاعة الدراسية وتصحيح وتصويب الاخطاء
طرائق التعليم والتعلم
١ -قراءات ، تعلم ذاتي ، حلقات نقاش. ٢ -- التدريبات والأنشطة في قاعة الدرس . ٣ -- إرشاد الطلاب إلى بعض المواقع الالكترونية للإفادة منها .
طرائق التقييم
١ -المشاركة في قاعة الدرس. ٢ -تقديم الأنشطة المختلفة. ٣ -واجبات منزلية . ٤ -اختبارات فصلية ونهائية وأنشطة .
ج- الأهداف الوجدانية والقيمية ج1- تطوير قدرة الطالب للعمل على أداء الواجبات وتسليمها في الموعد المقرر . ج2- - تطوير قدرة الطالب على الترجمة ج3- التفاعل مع الطلبة الاخرين وتشكيل مجموعات للترجمة ج4- فهم وتذوق الموضوعات المراد التحدث بها .
طرائق التعليم والتعلم
١ -إدارة المحاضرة على نحو يشعر بأهمية الوقت. ٢ -تكليف الطالب ببعض الأنشطة والواجبات الجماعية. ٣ -تخصيص نسبة من الدرجة للأنشطة الجماعية.
طرائق التقييم
١ -المشاركة الفاعلة في قاعة الدرس دليل التزام الطالب وتحمله المسؤولية. ٢ -الالتزام بالموعد المحدد في تقديم الواجبات والبحوث المطلوبة من الطالب تقديمها. ٣ -تعبر الاختبارات الفصلية والنهائية عن الالتزام والتحصيل المعرفي والمهاري.

د – المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي).
د1– تنمية قدرة الطالب على التعامل مع وسائل التقنية

١١. بنية المقرر					
الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
الاول	4	تعليم الطالب الترجمة الصحيحة	ترجمة	القاء محاضرات	امتحان يومي واسئلة اثناء المحاضرات
الثاني	4	=	=	=	=
الثالث	4	=	=	=	=
الرابع	4	=	=	=	=
الخامس	4	=	=	=	=
السادس	4	=	=	=	=
السابع	4	=	=	=	=

١٢. البنية التحتية	
1. الكتب المقررة المطلوبة	-نصوص مختلفة من مختلف اللصحف والمجلات الايرانية قصة (آدمهای ابرودار) وكتاب (المصطلحات المتداولة في الصحافة العربية)
2. المراجع الرئيسية (المصادر)	العناصر القصصية في رواية ليالي طهران
ا. الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية ، التقارير ،....)	
ب . المراجع الالكترونية، مواقع الانترنيت	

١٣. خطة تطوير المقرر الدراسي
١ –تحفيز الطالب على الاستعانة بالوسائل السمعية والمرئية لغرض تطوير مهاراته في الترجمة .
٢ –تحفيز الطالب على حفظ اكثر قدر ممكن من الكلمات باللغة الفارسية ومعرفة معناها باللغة العربية حتى يكون خزينه من الكلمات كافياً ومساعداً له في التعبير عما يريد باللغة الفارسية .
٣ –تطوير المهارات عن طريق الاستفادة من مواقع الانترنت والوسائل المعاصرة والحديثة الاخرى .